

## CURRICULUM VITAE

**Numele și prenumele:** ȚĂRANU ILINCA DOMNIȚA

**Semnează și cu numele:** ILINCA ILIAN

**Data și locul nașterii:** 2 decembrie 1972, Iași

**Adresa:** Str. Hebe nr. 1, sc. B, ap. 18, Timișoara, 300481

**Telefon:** 0256-450244; 0356-801879; 0720090991

**Adresa la locul de muncă:** Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Teologie și Istorie, Catedra de Limbi Romanice, bdv. V. Pârvan nr. 4, Timișoara, 300223

**Telefon la locul de muncă:** 0256-592164

**E-mail:** ilincasn@gmail.com

### Studii gimnaziale și liceale

1979-1984 - școala primară la Iași

1984-1991 - liceul și gimnaziul la *Liceul de Matematică și Fizică "C. Negruzzi"* din Iași

### Studii universitare

#### 1) Licență

a) Localitatea: Iași

Instituția: *Universitatea „Al. I. Cuza” Facultatea de Litere, secția Spaniolă-Franceză*

Perioada: 1991-1995

**Examenul de licență:** *Universitatea „Al. I. Cuza”*

b) Localitatea: Timișoara

Instituția: *Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Teologie și Istorie, secția Română-Franceză*

Perioada: 1998-2002

**Examenul de licență:** *Universitatea de Vest din Timișoara*

#### 2) Studii aprofundate / Master

a) Localitatea: Iași

Instituția: *Universitatea „Al. I. Cuza”, Iași Facultatea de Litere, secția Franceză*

Perioada: 1995-1996

Titulatura: **Studii aprofundate de literatură franceză**

b) Localitatea: Paris, Franța

Instituția: *Université Paris VII*

Perioada: 1997-1998

Titulatura: **DEA en Etudes Littéraires: Histoire et Sémiologie du texte de l'image**

## Doctorat

Localitatea: Timișoara

Instituție: *Universitatea de Vest din Timișoara*

Titlul tezei: **Julio Cortázar și romanul european**

Conducător științific: prof. univ. Livius Ciocârlie

Data susținerii publice a tezei: 25.09.2004

Mențiunea: *Magna cum Laudae*

## Activitatea profesională

1995 – 2007: cadru didactic la *secția de Spaniolă a Facultății de Litere, Filozofie și Istorie a Universității de Vest din Timișoara*, având următoarele grade didactice:

01.10.1995-19.02.1996 : preparator suplinitor

19.02.1996-22.02.1999: preparator

22.02.1999-01.10.2002: asistent

01.10.2002-24.02.2003: lector suplinitor

24.02.2003-01.10.2007: lector

01.10.2007-01.10.2008: conferențiar suplinitor

01.10.2008-prezent: conferențiar

## Cursuri predate: **Literatura spaniolă și latino-americană, Cultură și civilizație, Limba spaniolă – curs practic**

01.10.2000 – 20.02.2001: *profesor invitat la Facultatea de Arhitectură a Universității Tehnice din Timișoara*, pentru susținerea cursului "**Perspective multiculturale**" în cadrul **Studiilor Aprofundate**.

01.08. 2001-20.02. 2002: *profesor invitat la Facultatea de Litere a Universității Autonome din Nuevo León, Mexic*, pentru susținerea următoarelor cursuri:

- **Julio Cortázar și romanul european**

- **Autori central-europeni**

- **Literatură și antiliteratură** (curs predat în cadrul *Departamentului de studii postuniversitare*).

01.10. 2002-20.02.2002: *la profesor invitat în cadrul Departamentului de Învățămînt la Distanță Facultatea de Litere a Universității Autonome din Nuevo León, Mexic*, pentru susținerea, timp de un semestru, a cursului "**Autori central-europeni**"

01.10.2004-31.08.2006: *lector de română la Universitatea Paul Valéry, Montpellier, Franța*

01.10.2007-02.02.2008: *profesor la masterul „Literatură și mentalități” a Catedrelor de Literatură Comparată și Teologie a Facultății de Litere a Universității de Vest din Timișoara* pentru susținerea cursului „**Mentalitățile – o abordare multidiscplinară**"

01.10.2009-02.02.2010: *profesor la masterul „Comunicare interculturală” al Catedrei de Literatură Comparată a Facultății de Litere a Universității de Vest din Timișoara* pentru susținerea cursului „De la reprezentare la comunicare: Europa și Lumea Nouă”

Mobilități ERASMUS:

25-27 mai 2009: cursuri susținute la Universidad La Coruña, España:  
„Sobre la influencia de Robert Musil en la obra de Julio Cortázar”, curs susținut în cadrul masterului de literatură comparată  
„Variaciones en torno a Julio Cortázar”, curs susținut pentru studenții din anul I la disciplina „Teoria literaturii”.

### **Afilieri științifice și profesionale de nivel internațional și național**

2000-2002: Membră a grupului de cercetare „*A Treia Europă*”, a Fundației pentru o Societate Deschisă

Din 2005: Membră a grupului de cercetare *ETILAL (Centre d'Etudes du monde ibérique, latino-américain et lusophones) de la Universitatea Paul Valéry, Montpellier, Franța*

Din 2006: Membră a grupului de cercetare *ISTTRAROM (Istoria traducerii românești)* de la Universitatea de Vest din Timișoara

Din 2009: Președinta grupului Red Regional de Hispanistas de Hungría, Rumanía y Serbia și coordonatoarea rețelei **CEEPUS CII-RO-0504-01-1011 Red Regional de Hispanistas de Hungría, Rumanía y Serbia**, câștigată prin concurs în 2010.

### **Alte afilieri**

Din 2005: membră a *STUR (Societatea Tinerilor Universitari din România)*

Din 2007: membră a *Uniunii Scriitorilor din România*

### **Alte activități**

2007-2008: Realizatoare a emisiunii culturale săptămânale „**Spații subiective**” la *TVR Timișoara*

2007-2009: colaboratoare a Institutului Cervantes din București pentru organizarea unor acțiuni culturale româno-spaniole (mese rotunde, întâlniri cu scriitori spanioli și români, conferințe susținute de intelectuali spanioli)

2009: organizatoarea Colocviului Internațional „Los estudios hispánicos en la región DKTM” la Universitatea de Vest din Timișoara, 6-7 noiembrie

Din 2010: Redactor-șef al publicației anuale „Colindancias – Revista de la Red Regional de Hispanistas de Hungría, Rumanía y Serbia”.

### **Burse și premii**

1992 : **bursă** acordată de Guvernul spaniol pentru cursurile de vară la *Universitatea Alcalá de Henares, Spania*

1993, 1994, 1995 : participări la *concursul național de limbi romanice „Uniunea Latină”* și obținerea de două ori consecutiv a **premiului** al doilea, respectiv al cincilea.

1997-1998 : **bursă** de studii acordată de Guvernul Român pentru realizarea studiilor aprofundate (DEA) în „*Science de textes et documents*” la *Universitatea Paris 7*.

1999 (octombrie-decembrie) : **bursă** de documentare la *Biblioteca Națională din Madrid* acordată de Guvernul spaniol.

1999-2000 : **bursă** acordată de *Colegiul „A Treia Europă”, secția Studii interculturale*

2002 : **bursă** acordată de *Communauté Française de Belgique* pentru cercetare la *Universitatea Catolică din Louvain*

**2003: premiul I** la *concursul național de traduceri “Don Quijote”*, organizat de *Institutul Cervantes din București*

**2005: bursă** de documentare la *Barcelona* acordată de *ETILAL*

**2005: Premiu** pentru *critică și istorie literară* al *Filialei Iași a Scriitorilor din România* pe anul 2005, pentru volumul *Romanele lui Julio Cortázar și literatura europeană*

### **Participări la colocvii, foruri, simpozioane (selecție)**

2001: “Apocatastaza negativă: Milan Kundera”, prezentată la *colocviul internațional Memorie și istorie în Europa Centrală*, organizat de *Fundația „A Treia Europă”, Timișoara*, 22-24 aprilie

**2004:** „Puentes entre los puentes de Rayuela”, prezentată în calitate de „orador destacado” (invitat special) la *Primer Foro Internacional de Traducción Especializada “Julio Cortázar y la traducción”*, organizat de *Colegio de Traductores Públicos de Buenos Aires* y la *Fundación Internacional Argentina - Unión Latina*, 6-7 agosto

**2006:** „Métaphore et résistance: Robert Musil et Julio Cortázar”, prezentată la *Colocviul internațional „Résister: langues, cultures, identités, conflits”* organizat de *ETILAL, Universitatea Paul Valéry, Montpellier*, 4-7 octombrie

**2006:** „Cultura română în contextul francez 2005: Evenimentul Belles Etrangères”, prezentată la *Simpozionul internațional „Identitatea culturală românească în contextul integrării europene”*, organizat de *Academia Română, Filiala Iași, Iași*, 22-23 septembrie

**2006:** „La traduction comme imagologie culturelle: les traductions françaises de l’oeuvre de Julio Cortázar”, prezentată la *Colocviul internațional „Traductions et lusophonie: Trans-actions? Trans-missions? Trans-positions”*, organizat de *Catedra de Limbă Portugheză și Echipa ETILAL, Montpellier*, 6-8 aprilie

**2007:** „Representación y negatividad en Julio Cortázar”, prezentată la *Aniversarea a 50 de ani de învățământ hispanic în România, Universitatea din București* (26-28 aprilie)

**2009:** “Robert Musil y Julio Cortázar: el poder oscilante en la cultura”, prezentată la *Foro “Poder y Cultura entre Europa y América Latina en el siglo XXI”*, organizat de *CEISAL și Universidad Fernando Pessoa, Porto, Portugal*, 28-29 mayo

2009: “La metacomedia de Abel Posse”, en el *Congreso de la FIEALC* organizat la *Universitatea Kapodistriaca, Atenas*, 14-16 octubre

2009: “La importancia del influjo de Robert Musil sobre Julio Cortázar”, la *Colocviul Internacional “Los estudios hispánicos en la región DKTM”*, organizat la *Universitatea de Vest din Timișoara*, 6-7 noiembrie

**Limbi cunoscute:** Spaniolă, franceză, engleză, portugheză.

# LISTA DE LUCRĂRI

## a. Teză de doctorat

Ilinca Țăranu, “**Julio Cortázar și romanul european**” coordonată de prof. univ. Livius Ciocârlie, *Universitatea de Vest* Timișoara, 2004

## b. Cărți

### I. Volume de autor

Ilinca Ilian Țăranu, **Romanele lui Julio Cortázar și literatura europeană**, *Ed. Universul*, Chișinău, 2005, ISBN 9975-944-91-4

Ilinca Ilian, **El Occidente de al lado –modernidad y literatura en la Europa Central**, *Ed. de la Universidad Autónoma de Nuevo León, Mexique, Col. “Estudios”*, prefață de Victor Barrera, [2008]

### II. Volume coordonate

Ilinca Ilian, Ciprian Vălcan (coordonatori), **Michel Serres – Modelul lui Hermes**, *Editura Universității de Vest*, Timișoara, 2003, ISBN 973-8433-31-2

Ciprian Vălcan, Ilinca Ilian (coordonatori), **Cultura memoriei în Europa Centrală**, *Editura Universității de Vest*, Timișoara, 2005, ISBN 973-8433-87â

### III. Cursuri

Jacques Bouët, Ilinca Țăranu, **Le roumain en voyage**, *Harraps Publishers, Edinbourg*, 2006, ISBN-13: 978 0245 50755 7

Cursuri on-line (*literatura medievală, literatura barocă, literatura hispano-americană*): [www.ilinca-ilian.com](http://www.ilinca-ilian.com)

### IV Coautor / autor de capitole din cărți

Georgiana Lungu-Badea (coord.) **Repertoriul traducătorilor români de limbă franceză, italiană, spaniolă (secolele al XVIII-lea și al XIX-lea). Studii de istorie a traducerii (I)**, ISBN (10) 973-125-035-2; ISBN (13) 978-973-125-035-9;

Georgiana Lungu-Badea (coord.) **Repertoriul traducerilor românești din limbile franceză, italiană, spaniolă (secolele al XVIII-lea și al XIX-lea). Studii de istorie a traducerii (II)** ISBN 978-973-125-036-6

Georgiana Lungu-Badea (coord.) **Un capitol de istorie a traducerii românești**, Timișoara, Editura UVT, ISBN: 978-973-125-113-4.

**c. Articole/studii publicate în reviste de specialitate de circulație internațională recunoscute sau în reviste din țară recunoscute de către CNCSIS**

1. Ilinca Ciumăgeanu, „**Asiria y la isla de Dios**”, în *Analele Universității de Vest din Timișoara*, Seria Filologie, 1996, p. 131-165, ISSN 1224-967X
2. Ilinca Ciumăgeanu, „**Corps poreux et raison solidifiante**”, in *Revue d'études interculturelles*, nr. 2, Ed. Hestia, Timișoara, 1998, p. 41-53, ISSN 1453 - 7540
3. Ilinca Ciumăgeanu, „**Lupta împotriva cliseului la Cortázar si Kundera**”, in „*Ariergarda*”, nr. 2, Ed. Marineasa, Timișoara, 2000, p. 148-165, ISBN 973-9485-61-8
4. Ilinca Ciumăgeanu, „**¿Es Julio Cortázar un posmodernista?**”, în *Analele Universității de Vest din Timișoara*, Seria Filologie, 2000, p. 202-241, ISSN 1224-967X.
5. Ilinca Ciumageanu, „**Tema imaginii în romanul Gluma de Milan Kundera**”, în *Dinamica dreptului în societatea contemporana*, 2001, p. 380-402, ISBN 973-8284-66-5. Ed. *Augusta*, Timișoara
6. Ilinca Ilian, „**Enfoques sobre el kitsch - Milan Kundera, Manuel Puig, Mario Vargas Llosa**”, in revista *Cathedra* a Universității Autonome din Nuevo León, Mexic, nr. 2, p. 53-90, 2002
7. Ilinca Ilian, „**Călătorie la capătul seducției**”, în *Revista A Treia Europa*, nr. 5, p. 136-144, 2001, ISSN 1582-3350
8. Ilinca Ilian, „**Postmodernism și eu creator**”, in *Analele Universității de Vest din Timișoara*, Seria Filologice, Timișoara, 2002, p. 227-242, ISSN 1224-967X
9. Ilinca Ilian, „**Julio Cortázar entre Argentina y Europa**”, în *Analele Universității Tibiscus*, vol. X, Seria Drept, Ed. Augusta, Timișoara, 2003, p. 283-293, ISSN 1582-9359
10. Ilinca Ilian, „**Urmele vitalismului**”, in Cornel Hărănguș și Ciprian Valcan (editori), *O anatomie a discursului filosofic*, Ed. *Augusta*, Timișoara, 2002, ISBN 973-695-015-8
11. Ilinca Ilian, „**Teoria tunelului - o poetică in nuce**”, in Alin Tat si Ciprian Vălcan (editori), *Portret de grup cu idei*, Ed. Viata Crestina, Cluj-Napoca, 2002, p. 163-212, ISBN 973-9288-69-3
12. Ilinca Ilian, „**Creación de la identidad cultural: el destino de la cultura latinoamericana**”, in *Acta Iassyensia Comparationis* – Revista a Catedrei de Literatura

Comparată „Al. Dima” a Universității „Al. I. Cuza”, nr. 2, Ed. Universității „Al. I. Cuza”, Iași, 2004, Iași, p. 23-36, ISSN 1584-6628

13. Ilinca Ilian, „**Onestitatea singurătății lui K**”, in Cornel Hărănguș, Gilda și Ciprian Vălcan (coord.), *Paradigma ereticului*, Ed. Augusta, Timișoara, 2004, p. 147-174, ISBN 973-695-060-3

14. Ilinca Ilian, „**Antiraționalism și antiiraționalism: Robert Musil și Julio Cortázar**” in Alin Tat și Ciprian Vălcan (editori), *Tentația ideii*, Ed. Viața Creștină, Cluj-Napoca, 2004, p. 136-158, ISBN 973-7919-50-5.

15. Ilinca Ilian, „**Kafka, la indecisión ante las vidas**”, *Armas y Letras - Revista de la Universidad Autónoma de Nuevo León, Mexique*, no 48, 2004, p. 29-40, ISSN 1870-2198

16. Ilinca Ilian, „**Milan Kundera - apocatastaza negativă**” in Ilinca Ilian și Ciprian Vălcan (editori), *Cultura memoriei în Europa Centrală*, Ed. Universității de Vest din Timișoara, 2005, p. 123-142, ISBN 973-8433-87-8

17. Ilinca Ilian, „**Figuri ale conștiinței nefericite : Ulrich, Oliveira**”, in C. Hărănguș, Gilda și Ciprian Vălcan (editori), *Eseuri de fenomenologie a culpabilității*, Ed. Augusta, Timișoara, 2005, p. 108-139, Ed Augusta, Timișoara, 2004, p. 237-263, ISBN 973-695-141-3

18. Ilinca Ilian, „**El homenaje menos engollado del mundo**”, en *BELRom* (Buletin Electronic al Catedrei de Limbi Romanice a Universității din Timișoara), 1/2005

19. Ilinca Ilian, „**Imaginația etică: Robert Musil**”, in Alin Tat, Ciprian Vălcan (editori), *Inerția imaginației*, Ed. Napoca Star /Galaxia Gutenberg, Cluj-Napoca, 2005, p. 63-88, ISBN 973-647-349-X

20. Ilinca Ilian, „**Elias Canetti y el Sol**”, in *Armas y letras – Revista de la Universidad Autónoma de Nuevo León*, nr. 52-53, 2006, p. 106-110, ISSN 1870-2198

21. Ilinca Ilian, „**Aspecte ale boom-ului latino-american**”, in Alin Tat, Ciprian Vălcan (editori), *Fascinația formei*, *Galaxia Gutenberg*, Cluj-Napoca, 2006, p. 47-67, ISBN-10: 973-647-417-8; ISBN-13: 978-973-647-417-0

22. Ilinca Ilian, **Moosbrugger și critica rațiunii juridice**, in Alin Tan, Gilda Vălcan, Ciprian Vălcan, *Reprezentări culturale ale nebuniei*, Ed. Napoca-Star / Galaxia Gutenberg, Cluj-Napoca, 2006, ISBN-10: 973-647-496-8; ISBN-13: 978-973-647-496-5

23. Ilinca Ilian, **Robert Musil y la reinvención de los valores**, in „*Armas y Letras*”, nr. 56 / 2006, Nuevo León, México, p. 8-18, ISSN 1870-2198

24. Ilinca Ilian, **Fantasma paradisului**, in Alin Tan, Gilda Vălcan, Ciprian Vălcan, *Noblețea efemerului*, Ed. Napoca-Star, Cluj-Napoca, 2007, ISBN 978-973-647-556-6

25. Ilinca Ilian, Saúl Yurkievich, Ciprian Vălcan, **Sobre resonancias, osmosis y ecos**, in „*Armas y Letras*”, nr. 60 / 2007, Nuevo León, México, p. 8-15, ISSN 1870-2198

26. Ilinca Ilian Țăranu, **Métaphore et résistance – Robert Musil et Julio Cortázar**, in „*Alkemie*” nr. 1 / 2007, 131-145

27. Ilinca Țăranu, **Ștefan Vârgolici – traducător al lui Cervantes**, in Georgiana Lungu Badea (coord.), *Un capitol de istorie a traducerii românești*, in Georgiana Lungu Badea (coord.) *Editura Universității de Vest din Timișoara*, Timișoara, 2008

28. Ilinca Țăranu, Beatrice Marina, **Traducerea lui August Treboniu Laurian a Manualului de filozofie de A. Delavigne între semantism și pseudo-literalism, Un capitol de istorie a traducerii românești**, *Editura Universității de Vest din Timișoara*, Timișoara, 2008

29. Ilinca Ilian: **“Artistul și societatea spectacolului”**, in Ciprian Valcan (ed.), *Splendoarea decadenței – Viena 1848-1939*, Ed. Bastion, Timișoara, 2008, p. 117-148, ISBN 978-973-88610-6-0

30. Ilinca Ilian : **“Puentes entre los puentes de Rayuela”**, in Alin Gavreliuc, Alin Tat, Ciprian Vălcan (coord.), *Ispita alexandrinismului*, Ed. Bastion, Col. “Eris”, Timișoara, 2008, p. 89-106, ISBN 978-973-88780-6-8

31. Ilinca ILIAN, “Représentation et négativité chez Julio Cortázar”, in *Alkémie*, núm. 3/2009, p. 56-68.

32. Ilinca ILIAN ȚĂRANU, “La inmolación del pathos: una influencia de Robert Musil sobre Julio Cortázar”, in *Colindacias – Revista de la Red Regional de Hispanistas de Hungría, Rumania y Serbia*, Ed. Universității de Vest, Timișoara, 2009, p. 73-99.

#### **d. Articole/studii publicate în volumele unor manifestări științifice internaționale și naționale**

1. Ilinca Țăranu, **“Necesitatea lui Cide Hamete Benengeli, autorul fictiv al lui Don Quijote”**, in volumul colectiv *Comunicări de limbă și literatură*, Ed. Universității “Al. I. Cuza”, Iasi, 1994, p. 97-100

2. Ilinca Domnița Ciumageanu, **„Le chemin vers l'insignifiance - essai sur le personnage kundérien”**, in *Actes des Journées de la Francophonie*, Iași, 1998, p. 223-231.

3. Ilinca Ilian, **„Arheologia uitarii”**, postfață la volumul Jacques Le Rider, *Europa Centrala sau paradoxul fragilitatii*, Ed. Polirom, Iasi, 2001, p. 265-270, ISBN 973-683-670-3

4. **Ilinca Ilian, „Remedios de Remedios Varo”**, *Analele Universității Tibiscus*, Seria Drept, volumul XI, Augusta, 2002, p. 202-211, ISSN 1582-9359



5. Ilinca Țăranu, „**Actitudes ante lo cursi en Manuel Puig**”, in *Zilele Latinității 2004*, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2004, p. 75-86, ISBN 973-8433-82-7

6. Ilinca Ilian-Țăranu, **Cultura română în contextul francez – Evenimentul „Les belles Étrangères”**, in *Identitatea românească în contextul integrării europene*, Ed. Alfa, Iași, 2006, p. 509-514, ISBN (10) 973-8953-21-9; ISBN (13) 978-973-8953-21-5

7. Ilinca Ilian, *La traduction comme imagologie culturelle: les traductions en français de l'oeuvre de Julio Cortázar*, in *Traduction et lusophonie: Trans-actions? Trans-missions? Trans-positions?*, textes recueillis par Marie Noelle-Ciccica, Ludovic Heyraud, Claude Maffre, Presses Universitaires de la Méditerranée, „E.T.O.I.L.L”, Études portugaises 4, Presse Universitaires de la Méditerranée, 2007, ISSN 1956-6565, ISBN: 782842 697884

#### **e. Proiecte de cercetare-dezvoltare-inovare pe bază de contract / grant**

1. **Mica enciclopedie a culturii central-europene**, proiect de cercetare pe bază de grant finanțat de Uniunea Europeană prin intermediul programului “Euroart”, 1.09.1999-1.03.2001 (coord. Marius Lazurcă, Gilda Vălcan, Ciprian Vălcan)

2. **Dicționarul romanului central-european în secolul XX**, proiect de cercetare pe bază de grant finanțat de Fundația pentru o Societate Deschisă, 1.11.1999-30.06.2002 (coord. Adriana Babeți)

3. **Contribuția traducerilor românești (secolele XVIII-XIX) din limbile franceză, italiană și spaniolă la dezvoltarea limbii și culturii române, a schimburilor culturale româno-occidentale**, proiect finanțat prin grantul CNCSIS 1440 (2005-2007) (coord. Georgiana Lungu-Badea)

#### **f. Articole publicate în reviste de cultură**

1. Ilinca Ciumageanu, “**Zei si insomniaci**” în “*Orizont*”, nr. 11, noiembrie 2000, p. 12

2. Ilinca Ciumageanu, “**Narcis si frumoasa fara corp**” în “*Orizont*”, nr. 12, decembrie 2000, p. 5

3. Ilinca Ilian, “**Ivona sau mutilarea fiintei**” în *Caietul-program* al spectacolului “*Ivona principesa Burgundiei*” din stagiunea 2000-2001 a Teatrului din Timișoara, p. 4-5

4. Ilinca Ilian, “**Compendiu de anatomie felina**”, în “*Orizont*”, nr. 3, martie 2001, p. 11

5. Ilinca Ilian, “**Un agon delicat**” (recenzie Serban Foarta), în “*Orizont*”, nr. 3, martie 2001, p. 6

6. Ilinca Ilian, "**Venus reascuta din spuma de detergent**", în "*Orizont*", nr. 4, aprilie 2001, p. 12
7. Ilinca Ilian, "**Ordine versus entropie**" (recenzie Adriana Bitel), în "*Orizont*", nr. 4, aprilie 2001, p. 7
8. Ilinca Ilian, "**El Nombrado**", în "*Orizont*", mai 2001
9. Ilinca Ilian, "**Un guru de carnaval**", în "*Orizont*", iunie 2001
10. Ilinca Ilian, "**Imagologia de buzunar**", în "*Orizont*", iulie 2001
11. Ilinca Ilian, "**Un nordic ratacit**", în *albumul Eugenia Dumitrascu*, Fundatia Interart Triade, Timisoara 2001, p. 7-8
12. Ilinca Ilian, "**Peter Brook si sampania**", în "*Orizont*", nr. 5, mai 2002, p. 11
13. Ilinca Ilian, "**Erasure**", în "*Orizont*", nr. 6, iunie 2002, p. 12
14. Ilinca Ilian, "**Corpul vertical**" (recenzie Mircea Cartarescu), în "*Orizont*", nr. 8, august 2002, p. 9
15. Ilinca Ilian, "**Kafka sau imposibilitatea alegerii**", în "*Contrafort*", Chişinău, nr. 9-10, noiembrie 2002, p. 26
16. Ilinca Ilian, "**Fotografiile pierdute în Mexic**", în "*Contrafort*", Chişinău, decembrie, 2002, p. 20-22
17. Ilinca Ilian, "**Ştiri din prăpastie**", in *Orizont*, marzo 2003
18. Ilinca Ilian, "**Abisul de carton**", în "*Orizont*", nr. 4, aprilie, 2003
19. Ilinca Ilian, „**Robert Musil și reinventarea valorilor I**”, în „*Contrafort*”, Chişinău, nr. 11-12, noiembrie-decembrie 2005, p. 9-10
20. Ilinca Ilian, „**Robert Musil și reinventarea valorilor II**”, în „*Contrafort*”, Chişinău, nr. 2-3, februarie-martie 2006, p. 10, 18.
21. Ilinca Ilian, „**Aventuroasa smerenie a traducerii**” (recenzie Constantin Jinga), în „*Orizont*”, nr. 10, octombrie 2007, p. 14
22. Ilinca Ilian, interviu cu Saúl Yurkievich, „**Cortázar, Llosa, Márquez, Borges, Paz, Carpentier... i-am cunoscut pe toți**”, în „*Dilemateca*”, nr. 17, octombrie, 2007, p. 74-81
23. Ilinca Ilian, „**Trei poeți spanioli**”, in „*Orizont*”, Timișoara, nr. 12, decembrie, 2008
24. Ilinca Ilian, „**Pornind de la traducerea în spaniolă a lui Camil Petrescu**”, in „*Convorbiri literare*”, Iași, nr. 5, mai, 2008
25. Ilinca Ilian, „**Spania citește România**”, in „*Orizont*”, Timișoara, nr. 11, noiembrie, 2008
26. Ilinca Ilian și Ciprian Vălcan: „*Esențial este că se nasc în continuare scriitori și poeți adevărați*” – interviu cu Ana Blandiana, in *Orizont*, nr. 5, mai, 2009.
27. Ilinca Ilian, „**Pacea înarmată a spiritului**”, in *Pro Saeculum*, nr. 4 (56), iunie, 2009.

## **g. Traduceri**

### **g' În reviste:**

1. Ilinca Țăranu, „**Mario Vargas Llosa: despre cărți și viață**”, traducerea din limba spaniolă a conferinței susținute la Institutul Cervantes București de Mario Vargas Llosa, octombrie 1995, în „*Monitorul de Iași*”, octombrie 1995
2. Ilinca Ilian, „**În miezul Europei Centrale**”, traducerea din limba franceză a jurnalului de călătorie al lui Jacques Le Rider în România, în „*Orizont*”, Timișoara, nr. 6, iunie, 2001
3. Ilinca Ilian, „**Literatura – o mică rezistență**”, realizarea și traducerea în limba română a interviului luat scriitorilor spanioli Andrés Neumann și Félix Palma, în „*Orizont*”, Timișoara, nr. 12, decembrie, 2008
4. Ilinca Ilian, „**Trei monoloage monstruoase**”, traducere a povestirii *Tres monólogos monstruosos* de Andrés Neuman, în „*Orizont*”, Timișoara, nr. 12, decembrie, 2008
5. Ilinca Ilian, „**Curenții oceanici**”, traducere a unui fragment din romanul *Corrientes oceánicas* de Félix Palma, în „*Orizont*”, Timișoara, nr. 12, decembrie, 2008
6. Ilinca Ilian, traducere de **poeme** semnate de Jesús Hilario Tundidor, Rosa Lentini, Coriolano González Montanez, în „*Orizont*”, Timișoara, nr. 12, decembrie, 2008
7. Ilinca Ilian, traducere de **poeme** semnate de Rosa Lentini și Fulgencio Martínez, în „*Observator cultural*”, București, nr. 448, noiembrie, 2008
8. Ilinca Ilian, traducere de poeme de Fernando Alegre, César Alegre y Justo Boleka Bolekia, în *Observator cultural*, núm. 466, marzo, 2009.

### **g'' Cărți**

1. **Idei fundamentale ale culturii spaniole**, traducerea din spaniolă a cărții lui George Uscătescu, *Ideas maestras de la cultura espanola*, Ed. Chemarea, Iași, 1995
2. Jacques Le Rider, **Otto Weininger sau voluptatea excesului**, Editura Universității de Vest, 2003, traducere realizată în colaborare cu Dana Chetrinescu și Cristina Chevereșan, ISBN 973-8433-32-0
3. **Șotron**, traducere în română, cronologie, studiu introductiv și note a romanului *Rayuela* de Julio Cortázar, Ed. Litera, Chișinău, 2004, ISBN 9975-74-868-6
4. **Manualul canibalului**, traducere în română, postfață a romanului *Manual del canibal* de Carlos Balmaceda, Ed. Vellant, București, 2008
5. **Ființă și frumusețe**, traducere în română, alături de Beatrice Marina, a cărții de filozofie de Luis Lobato, *Ser y belleza*, Galaxia Gutenberg, Cluj-Napoca, 2008

6. **Falsificări**, traducere în limba română a volumului de povestiri *Falsificaciones* de Marco Denevi, *Ed. Bastion*, Timișoara (sub tipar)

7. **Ottanta**, traducere din spaniolă a poemului *Ottanta* de Saúl Yurkievich, pentru ediția în patru limbi – spaniolă, italiană, franceză și română – publicată postum ca omagiu poetului Saúl Yurkievich (sub tipar)

8. **Perpetuum mobile**, traducere în limba română a volumului de povestiri *Movimiento perpetuo* de Augusto Monterroso (în lucru)